



EIROPAS PARLAMENTS

2009 - 2014

Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komiteja

2011/0130(COD)

17.1.2012

ATZINUMS

Sniegusi Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komiteja

Juridiskajai komitejai

Sieviešu tiesību un dzimumu līdztiesības komitejai

(Reglamenta 51. pants — Komiteju apvienoto sanāksmju procedūra)

par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes regulai par aizsardzības pasākumu savstarpēju atzīšanu civillietās

(COM(2011)0276 – C7-0128/2011 – 2011/0130(COD))

Atzinumu sagatavoja: *Carmen Romero López*

PA_Legam

ĪSS PAMATOJUMS

Ar Komisijas priekšlikumu regulai par aizsardzības pasākumu savstarpēju atzīšanu civillietās tiek mēģināts panākt, lai tiktu atzīti aizsardzības pasākumi vardarbībā cietušo labā valstīs, kur šādu pasākumu nodrošināšana ietilpst civiltiesiskajā un administratīvajā jurisdikcijā. Šā regulas priekšlikuma ideja radās, apspriežot projektu direktīvai par Eiropas aizsardzības rīkojumu, un ar kuru nāca klajā 12 dalībvalstis pēc Spānijas prezidentūras ierosinājuma 2010. gada janvārī.

Spānijas iniciatīva sākotnējā veidā attiecās uz pilnu aizsardzības pasākumu loku, kāds pastāv dažādās dalībvalstīs, neatkarīgi no iestādes, kas šādus pasākumus norīko. Visiem esošajiem aizsardzības pasākumiem ES ir vienāds mērķis — novērst noziedzīgu nodarījumu izdarīšanu vai atkārtotību. Tādējādi, ietverot mehānismu, ar ko atzīst un pielāgo izcelsmes valstī izdoto rīkojumu, Spānijas iniciatīvā oriģinālā un praktiskā veidā tika ieviests vienots, efektīvs mehānisms, ar ko dod iespēju cietušajiem pārvietoties pa ES un nodrošināt tādu pašu aizsardzību kā savā izcelsmes valstī.

Referente uzskata, ka iepriekš minētā direktīva varēja būt bijusi izstrādāta tā, lai to piemērotu ne tikai valstīs, kurās aizsardzības rīkojumus izdod krimināltiesas, bet arī tajās, kur šo jautājumu izskata civiltiesās un administratīvajās tiesās. Mehānisms, kas sākotnēji bija iekļauts direktīvas priekšlikumā, sniedza vienkāršu un efektīvu līdzekli, ar ko ļauj savstarpēji atzīt piesardzības pasākumus, un tādējādi nebūtu nepieciešama šī regula. Tā kā bija grūtības sarunās vienoties ar dalībvalstīm, kurās cietušo aizsardzība attiecas uz civillietām vai administratīvajām lietām, bija nepieciešams ierobežot minētās direktīvas darbības jomu. Šī regula tāpēc ir atbilde uz šo dalībvalstu spiedienu, un ar to izveido derīgu atzīšanas mehānismu valstīs, kurās cietušo aizsardzība attiecas uz civiltiesībām vai administratīvajām tiesībām.

Referente tāpēc uzskata, ka konkrētajos apstākļos šī regula, ar ko dalībvalstīm ļauj atzīt un automātiski izpildīt aizsardzības rīkojumu, ko izdevusi cita dalībvalsts, vienīgi uzrādot apliecību, vienkāršo aizsardzības rīkojuma izpildi, pat ja tas ir piemērojams tikai konkrētās dalībvalstīs.

Abu instrumentu (krimināllietās un civillietās) apvienota izmantošana dod iespēju personām, kuru interesēs ir izdots aizsardzības rīkojums, brīvi un droši pārvietoties visā Eiropas Savienībā, kā paredzēts Līguma par Eiropas Savienību 3. pantā.

Šajā atzinumā referente ir centusies saskaņot abus instrumentus, lai tie kļūtu par visaptverošas aizsardzības sistēmas savstarpēji papildinošām un neatņemamām sastāvdaļām un lai tie būtu izmantojami visā Eiropā tādos vardarbības gadījumos, kad vainīgā persona ir zināma. Lai to panāktu, tika pielāgota terminoloģija un nostiprinātas garantijas saistībā ar cilvēktiesību ievērošanu — gan attiecībā uz aizsargāto personu, gan personu, kas rada apdraudējumu. Šīs garantijas ir palielinātas, pabeidzot aizsardzības rīkojuma automātiskās atzīšanas mehānisma izstrādi, un šajā sakarībā kompetentajām iestādēm tiek izvirzīta prasība vienmēr pārsūtīt informāciju par apliecības izdošanu, tādējādi izveidojot automātisku pārsūtīšanas sistēmu. Pauž cerību, ka tas nodrošinās stiprāku aizsardzību potenciālajiem cietušajiem, padarīs administratīvo procedūru tiem saprotamāku un nodrošinās to aizsardzību citviet.

Visbeidzot, referente savā atzinumā vēlas uzsvērt, ka svarīga ir statistikas datu vākšana, jo bez tās mēs nevarēsim gūt ieskatu par šāda vardarbības veida patieso apjomu Eiropā.

GROZĪJUMI

Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komiteja aicina par jautājumu atbildīgo Juridisko komiteju un Sieviešu tiesību un dzimumu līdztiesības komiteju savā ziņojumā iekļaut šādus grozījumus:

Grozījums Nr. 1

Regulas priekšlikums

1. apsvēruma

Komisijas ierosinātais teksts

(1) Eiropas Savienība ir noteikusi sev mērķi uzturēt un attīstīt brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, veicinot tiesu iestāžu pieejamību, jo īpaši, piemērojot tiesas nolēmumu un ārpustiesas lēmumu savstarpējas atzīšanas principu civillietās. Lai pakāpeniski izveidotu šādu telpu, Savienībai, cita starpā, ir jāpieņem pasākumi saistībā ar tiesu sadarbību civillietās, jo īpaši tad, kad tas nepieciešams iekšējā tirgus pienācīgai darbībai.

Grozījums

(1) Eiropas Savienība ir noteikusi sev mērķi uzturēt un attīstīt brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, veicinot tiesu iestāžu pieejamību, jo īpaši, piemērojot tiesas nolēmumu un ārpustiesas lēmumu savstarpējas atzīšanas principu civillietās. Lai pakāpeniski izveidotu šādu telpu, Savienībai cita starpā ir jāpieņem pasākumi saistībā ar tiesu sadarbību civillietās, jo īpaši tad, kad tas nepieciešams iekšējā tirgus pienācīgai darbībai **un kad pilnībā jānodrošina Savienības pilsoņu tiesības brīvi pārvietoties un dzīvot dalībvalstu teritorijā.**

Grozījums Nr. 2

Regulas priekšlikums

2.a apsvēruma (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(2a) Saskaņā ar Eiropadomes 2009. gada 10. un 11. decembra sanāksmē pieņemto Stokholmas programmu un Komisijas rīcības plānu šīs programmas īstenošanai savstarpēju atzīšanu varētu attiecināt uz visiem tiesas spriedumu un nolēmumu veidiem, kuri — atkarībā no attiecīgās tiesību sistēmas — var būt pieņemti

krimināllietās vai administratīvās lietās. Programmā Komisija un dalībvalstis tiek aicinātas arī apsvērt, kā uzlabot tiesību aktus un praktiskus atbalsta pasākumus cietušo aizsardzībai. Tajā arī uzsvērts, ka noziegumā cietušajiem var piedāvāt īpašus aizsardzības pasākumus, kuriem vajadzētu būt spēkā visā Savienībā.

Grozījums Nr. 3

Regulas priekšlikums 2.b apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(2b) Padome 2011. gada 10. jūnija rezolūcijā par Ceļvedi cietušo tiesību un aizsardzības stiprināšanai, īpaši kriminālprocesā, norādīja, ka būtu jārīkojas Eiropas Savienības līmenī, lai stiprinātu cietušo tiesības un aizsardzību, un aicināja Komisiju šai nolūkā iesniegt atbilstošus priekšlikumus. Šajā sakarībā būtu jāizveido mehānisms, ar ko starp dalībvalstīm nodrošinātu savstarpēju atzīšanu lēmumiem par aizsardzības pasākumiem cietušajiem. Saskaņā ar minēto rezolūciju šai regulai, kas attiecas uz aizsardzības pasākumu savstarpēju atzīšanu civillietās, būtu jāpapildina mehānisms aizsardzības pasākumu savstarpējai atzīšanai krimināllietās, kas paredzēts Eiropas Parlamenta un Padomes 2011. gada 13. decembra Direktīvā 2011/99/ES par Eiropas aizsardzības rīkojumu¹.

¹ OVL 338, 21.12.2011., 2. lpp.

Pamatojums

Ir svarīgi precizēt, ka šī regula ir tāda tiesību aktu kopuma daļa, kura mērķis ir stiprināt visu

cietušo aizsardzību, un ka tā papildina mehānismu aizsardzības pasākumu savstarpējai atzīšanai krimināllietās, kas paredzēts Eiropas Parlamenta un Padomes direktīvā par Eiropas aizsardzības rīkojumu.

Grozījums Nr. 4

Regulas priekšlikums

3. apsvēruma

Komisijas ierosinātais teksts

(3) Valstu noteikumu par aizsardzības pasākumiem atšķirības kavē **iekšējā tirgus pienācīgu darbību**. Lai nodrošinātu, ka piešķirtā aizsardzība saglabājas, personai ceļojot vai pārceļoties uz citu dalībvalsti, ir ļoti svarīgi ieviest noteikumus, kas nodrošinātu ātru un vienkāršu aizsardzības pasākumu atzīšanu un attiecīgos gadījumos izpildi dalībvalstīs, ko saista šī regula.

Grozījums

(3) Valstu noteikumu par aizsardzības pasākumiem atšķirības kavē **vienlīdzīgas attieksmes nodrošināšanu pret personām, kuras pakļautas vardarbības un uzņēmējdarbības riskam**. Lai nodrošinātu, ka piešķirtā aizsardzība saglabājas, personai ceļojot vai pārceļoties uz citu dalībvalsti, ir ļoti svarīgi ieviest noteikumus, kas nodrošinātu ātru un vienkāršu aizsardzības pasākumu atzīšanu un attiecīgos gadījumos izpildi dalībvalstīs, ko saista šī regula. **Šiem noteikumiem būtu arī jānodrošina, lai, likumīgi izmantojot savas Savienības pilsoņu tiesības brīvi pārvietoties un dzīvot dalībvalstu teritorijā saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienību 3. panta 2. punktu un Līguma par Eiropas Savienības darbību 21. panta 1. punktu, netiktu zaudēta personu aizsardzība.**

Grozījums Nr. 5

Regulas priekšlikums

5. apsvēruma

Komisijas ierosinātais teksts

(5) Šo regulu piemēro aizsardzības pasākumiem, ko norīko **civilās tiesvedības ietvaros** neatkarīgi no izdevējas iestādes, kas var būt gan tiesa, gan tribunāls, gan administratīva vai cita veida iestāde.

Grozījums

(5) Šo regulu piemēro aizsardzības pasākumiem, ko norīko **civillietās** neatkarīgi no izdevējas iestādes, kas var būt gan tiesa, gan tribunāls, gan administratīva vai cita veida iestāde.

Pamatojums

Aizsardzības pasākumiem dalībvalstīs nav jābūt obligāti pieņemtiem civilprocesu laikā. Vajadzētu ņemt vērā atšķirīgās dalībvalstu tiesību sistēmas.

Grozījums Nr. 6

Regulas priekšlikums 7.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(7a) Savstarpēja uzticēšanās tiesu darbībai Savienībā un mērķis nodrošināt un atvieglot personu brīvu pārvietošanos Savienībā attaisno aizsardzības pasākumu atzīšanas un/vai izpildes procedūras, neveicot nekādas starpposma formalitātes. Tādējādi kādā dalībvalstī norīkots aizsardzības pasākums atzīšanas un attiecīgos gadījumos izpildes nolūkos būtu jāpielīdzina tādām, kas ir norīkots dalībvalstī, kurā tiek prasīta atzīšana un/vai izpilde. Šim nolūkam ar šo regulu būtu jāievieš tādas Eiropas apliecības vienotais paraugs, kas pēc aizsargātās personas prasījuma ir jāizdod izcelsmes valstij. Lai ievērotu subsidiaritātes principu, ar šo apliecību nevajadzētu aizstāt dalībvalstu iekšējo procedūru.

Grozījums Nr. 7

Regulas priekšlikums 7.b apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(7b) Starpposma formalitāšu atcelšanai vajadzētu notikt vienlaikus ar nepieciešamajiem pasākumiem, ar kuriem it īpaši nodrošina aizstāvības tiesību un tiesību uz taisnīgu tiesu pilnīgu ievērošanu, kā paredzēts Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijas 6. pantā un

***Eiropas Savienības Pamattiesību hartas
47. pantā. Tālab izcelsmes dalībvalsts
kompetentajām iestādēm būtu
jāpārlicinās, ka apliecība netiek izdota,
ja nav ievērotas personas, kas rada
apdraudējumu, tiesības uz taisnīgu tiesu.***

Pamatojums

*Saistībā ar aizsardzības pasākumu automātisku savstarpēju atzīšanu šajā grozījumā tiek
uzsvērts, cik svarīgi ir nodrošināt tās personas tiesības uz aizstāvību, kura rada
apdraudējumu.*

Grozījums Nr. 8

Regulas priekšlikums 7.c apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

***(7c) Neatkarīgi no aizsargātās personas
tiesībām tieši atsaukties uz aizsardzības
pasākumu citā dalībvalstī iestādei, kura
izdevusi apliecību, vajadzētu vienmēr būt
atbildīgai par šīs apliecības obligātu
iesniegšanu atzīšanas dalībvalsts
kompetentajai iestādei. Ar šo procedūru
būtu jānodrošina, ka aizsargātās personas
aizsardzības garantijas ir spēkā jebkurā
citā dalībvalstī, uz kuriem aizsargātā
persona pārceļas, pat ja šī personai nav
bijusi spējīga atrast atzīšanas dalībvalsts
kompetento iestādi vai sazināties ar to.***

Pamatojums

*Lai veicinātu potenciālo cietušo aizsardzību, nepieciešams noteikt pienākumu kompetentajām
iestādēm, lai tās pārsūta citas dalībvalsts iestādei apliecību, papildus tam, ka cietušajam ir
tiesības tieši kontaktēties ar iestādi citā dalībvalstī. Tas nodrošinās, ka visos gadījumos citas
valsts kompetentā iestāde saņem apliecību nolūkā atzīt aizsardzības pasākumu.*

Grozījums Nr. 9

Regulas priekšlikums

8. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts

(8) Lai tiesas spriešana notiktu saskaņoti, būtu jāizvairās no nesavienojamu nolēmumu pieņemšanas divās dalībvalstīs. Šajā saistībā regulā būtu jāparedz, ka **uz personas, kas rada apdraudējumu, pieteikuma pamata** var atteikt atzīšanu un/vai izpildi nesavienojamu nolēmumu gadījumā.

Grozījums

(8) Lai tiesas spriešana notiktu saskaņoti, būtu jāizvairās no nesavienojamu nolēmumu pieņemšanas divās dalībvalstīs. Šajā saistībā regulā būtu jāparedz, ka var atteikt atzīšanu un/vai izpildi nesavienojamu nolēmumu gadījumā.

Pamatojums

Šis grozījums saskan ar grozījumiem 12. pantā.

Grozījums Nr. 10

Regulas priekšlikums

9. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts

(9) **Savstarpēja uzticēšanās tiesas spriešanai Savienībā un mērķis nodrošināt ātrāku un lētāku aizsardzības pasākumu apriti Eiropas Savienībā attaisno šādu pasākumu atzīšanas un/vai izpildes procedūru bez starpposma formalitātēm ieviešanu. Tādējādi dalībvalstī norīkotu aizsardzības pasākumu atzīšanas un attiecīgos gadījumos izpildes nolūkos būtu jāuzskata par tādu, it kā tas būtu norīkots dalībvalstī, kurā tiek prasīta atzīšana un/vai izpilde.**

Grozījums

svītrots

(Skatīt grozījumu 7.a apsvērumā.)

Grozījums Nr. 11

Regulas priekšlikums 9.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(9a) Būtu jāparedz, ka apliecība nav apstrīdama. Tomēr gadījumā, ja aizsardzības pasākumu aptur vai atceļ izcelsmes dalībvalstī, šīs dalībvalsts kompetentajai iestādei par to būtu jāinformē atzīšanas dalībvalsts kompetentā iestāde, kurai nekavējoties būtu jāaptur vai jāatceļ aizsardzības pasākuma atzīšana un/vai attiecīgi arī tā izpilde.

Grozījums Nr. 12

Regulas priekšlikums 9.b apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(9b) Ņemot vērā dalībvalstu atšķirīgās tiesiskās tradīcijas, aizsardzības pasākums, kas pieņemts izcelsmes dalībvalstī, varētu nebūt pazīstams atzīšanas dalībvalstī. Šādos gadījumos atzīšanas dalībvalsts kompetentajai iestādei pēc iespējas būtu jāpielāgo aizsardzības pasākums tādām pasākumam, kāds pastāv saskaņā ar šīs valsts tiesībām un kam ir līdzvērtīga iedarbība un tādi paši mērķi un nolūki. Atzīšanas dalībvalsts kompetentā iestāde saskaņā ar savas valsts tiesību aktiem var piemērot civiltiesiskos, administratīvos vai krimināltiesiskos pasākumus.

Pamatojums

Šā grozījuma mērķis ir pamatot 8. panta darbības jomu un saturu un tos precizēt. Tas ir daļēji pārņemts no direktīvas par Eiropas aizsardzības rīkojumu 26. apsvēruma un 9. panta teksta.

Grozījums Nr. 13

Regulas priekšlikums

12. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(12) Lai atvieglotu aizsardzības pasākumu brīvu apriti Eiropas Savienībā, ar šo regulu būtu jāievieš vienotas formas apliecība un jānorāda iestāde, kura ir kompetenta to izsniegt. Lai ievērotu subsidiaritātes principu, šai apliecībai nevajadzētu aizstāt dalībvalstu iekšējās procedūras.

svītrots

(Skatīt grozījumu 7.a apsvērumam (jauns).)

Grozījums Nr. 14

Regulas priekšlikums

12.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(12a) Lai atvieglotu to personu brīvu pārvietošanos Savienībā, uz kurām attiecas aizsardzības pasākums, vienotā parauga Eiropas apliecībā būtu jāiekļauj to dalībvalstu saraksts, kuras atzīst šo apliecību, tādējādi novēršot papildu administratīvo slogu izcelsmes dalībvalstīm, ja tām vajadzētu izsniegt jaunas apliecības, kad aizsargātā persona dodas uz citu dalībvalsti. Vienotajam paraugam cita starpā vajadzētu atvieglot arī tulkošanas procesu.

Grozījums Nr. 15

Regulas priekšlikums 13. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(13) Būtu jāparedz, ka apliecības izdošana nav pārsūdzama. Tomēr, ja aizsardzības pasākumu aptur vai atceļ pirmajā dalībvalstī, otras dalībvalsts kompetentai iestādei pēc personas, kas rada apdraudējumu, pieprasījuma būtu jāaptur vai jāatceļ aizsardzības pasākuma atzīšana un/vai izpilde.

svītrots

(Skatīt grozījumu 9.a apsvērumam (jauns).)

Grozījums Nr. 16

Regulas priekšlikums 13.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(13a) Paturot prātā savstarpējās atzīšanas principu, uz kā pamatojas šī regula, visa oficiālā saziņa saistībā ar aizsardzības pasākumu pēc iespējas būtu jāveic tieši starp izcelsmes dalībvalsts un atzīšanas dalībvalsts kompetentajām iestādēm.

Pamatojums

Šā grozījuma nolūks ir pamatot pienākumu kompetento iestāžu starpā tieši nosūtīt informāciju, kas attiecas uz aizsardzības pasākumu, kā paredzēts 12. panta grozījumos.

Grozījums Nr. 17

**Regulas priekšlikums
13.b apsvēruma (jauns)**

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(13b) Saistībā ar šīs regulas īstenošanu kompetentajām iestādēm būtu atbilstīgi jāapsver cietušo vajadzības, it īpaši tādu sevišķi neaizsargātu personu vajadzības kā nepilngadīgie vai personas ar invaliditāti, kā arī būtu pienācīgi jāņem vērā nepieciešamais atbalsts, ko ierosinājušas dalībvalstis.

Grozījums Nr. 18

**Regulas priekšlikums
13.c apsvēruma (jauns)**

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(13c) Ja saskaņā ar šo regulu nepieciešams sniegt informāciju aizsargātajai personai vai personai, kas rada apdraudējumu, šāda informācija ir jāsniedz arī attiecīgās personas juridiskajam pārstāvim, aizbildnim vai aizgādņim, ja tādi ir. Pienācīga uzmanība būtu jāpievērš arī tam, ka aizsargātajai personai un personai, kas rada apdraudējumu, vai šo personu pārstāvim ir jāsaņem informācija viņiem saprotamā valodā, kā noteikts šajā regulā.

Pamatojums

Šīs regulas nolūks ir stiprināt gan aizsargātās personas tiesības, gan tās personas tiesības, kas rada apdraudējumu, un tajā paredz gadījumu, kad tās ir nepilngadīgas personas vai juridiski rīcībnespējīgas personas, kā arī nodrošina, lai tās saņemtu visu informāciju, kuru saņem. Šis grozījums ir pārņemts no Eiropas aizsardzības rīkojuma direktīvas 13. apsvēruma teksta.

Grozījums Nr. 19

**Regulas priekšlikums
13.d apsvēruma (jauns)**

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(13d) Saistībā ar šīs regulas īstenošanu dalībvalstīm būtu jāveic nepieciešamie pasākumi, lai nodrošinātu, ka aizsargātajām personām nav jāsedz finansiālie izdevumi sakarā ar aizsardzības pasākuma atzīšanu citā dalībvalstī.

Grozījums Nr. 20

**Regulas priekšlikums
13.e apsvēruma (jauns)**

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(13e) Dalībvalstīm saistībā ar šīs regulas īstenošanu pēc iespējas būtu jāsekmē tiešie kontakti starp kompetentajām iestādēm, kā arī jāveicina regulāra apmācība tiesu iestādēm un citām kompetentajām iestādēm, kurām, iespējams, nāksies strādāt ar cietušajiem vai potenciālajiem cietušajiem, lai tās varētu piedāvāt šīm personām atbilstīgu palīdzību.

Grozījums Nr. 21

**Regulas priekšlikums
13.f apsvēruma (jauns)**

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(13f) Personas dati, kurus apstrādā saskaņā ar šo regulu, būtu jāaizsargā atbilstīgi valstu tiesību aktiem, ar kuriem īsteno Eiropas Parlamenta un Padomes 1995. gada 24. oktobra Direktīvu 95/46/EK par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu

apstrādi un šādu datu brīvu apriti¹.

¹*OV L 281, 23.11.1995., 31. lpp.*

Grozījums Nr. 22

Regulas priekšlikums I nodaļa – virsraksts

Komisijas ierosinātais teksts

Piemērošanas joma, definīcijas un
jurisdikcija

Grozījums

Mērķis, piemērošanas joma, definīcijas un
jurisdikcija

Grozījums Nr. 23

Regulas priekšlikums -1. pants (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

-1. pants

Mērķis

Šajā regulā ir izklāstīti noteikumi, kas ļauj iestādei dalībvalstī, kurā ir pieņemts lēmums par aizsardzību, sargājot kādu personu, ja pastāv nopietni iemesli, kuru dēļ ir apdraudēta minētās personas dzīvība, fiziska vai psiholoģiska integritāte un personas cieņa, personas brīvība vai seksuālā integritāte, izdot apliecību, ar kuru citas dalībvalsts kompetentā iestāde turpina attiecīgās personas aizsardzību citas dalībvalsts teritorijā.

Pamatojums

Ir svarīgi definēt šās regulas mērķi. Šis grozījums atbilst Eiropas aizsardzības rīkojuma direktīvas 1. panta tekstam.

Grozījums Nr. 24

Regulas priekšlikums

1. pants

Komisijas ierosinātais teksts

Šo regulu piemēro civillietās norīkotiem aizsardzības pasākumiem neatkarīgi no tā, kāda iestāde tos norīko. To nepiemēro aizsardzības pasākumiem, kas ietilpst Regulas (EK) Nr. 2201/2003 piemērošanas jomā.

Grozījums

Šo regulu piemēro civillietās norīkotiem aizsardzības pasākumiem neatkarīgi no tā, kāda iestāde tos norīko, **pieņemot lēmumu par aizsardzības pasākumu**. To nepiemēro aizsardzības pasākumiem, kas ietilpst Regulas (EK) Nr. 2201/2003 piemērošanas jomā, **vai tiem aizsardzības pasākumiem, uz kuriem attiecas Eiropas Parlamenta un Padomes 2011. gada 13. decembra Direktīva 2011/99/ES par Eiropas aizsardzības rīkojumu¹, lai novērstu civiltiesību un krimināltiesību sistēmu pārklāšanos.**

¹ OVL 338, 21.12.2011., 2. lpp.

Grozījums Nr. 25

Regulas priekšlikums

2. pants – a apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts

a) "aizsardzības pasākums" ir jebkurš preventīva un pagaidu rakstura lēmums, neatkarīgi no tā nosaukuma, ko pieņem dalībvalsts iestāde saskaņā ar savas valsts tiesībām ar mērķi aizsargāt personu, ja ir nopietns pamats uzskatīt, ka personas fiziskā un/vai psiholoģiskā integritāte vai brīvība ir apdraudēta. Tas ietver arī pasākumus, ko norīko, nezaicinot ierasties

Grozījums

a) „aizsardzības pasākums” ir jebkurš preventīva un pagaidu rakstura lēmums, neatkarīgi no tā nosaukuma, ko pieņem dalībvalsts iestāde saskaņā ar savas valsts tiesībām ar mērķi aizsargāt **katru atsevišķu** personu, ja ir nopietns pamats uzskatīt, ka personas **dzīvība**, fiziskā un/vai psiholoģiskā integritāte, **cieņa, personas** brīvība **vai seksuālā integritāte** ir

personu, kas rada apdraudējumu.

Jo īpaši turpmākie ir aizsardzības pasākumi:

- i) **pienākums neapmeklēt konkrētus apvidus, vietas vai noteiktas teritorijas**, kur dzīvo, strādā vai kuras apmeklē aizsargātā persona, vai
- ii) **pienākums nekādā veidā nesazināties** ar aizsargāto personu, tostarp pa tālruni, elektronisko vai parasto pastu, faksu vai ar citiem līdzekļiem, vai
- iii) **pienākums netuvoties** aizsargātajai personai tuvāk par noteiktu attālumu, vai
- iv) lēmums, ar ko aizsargātajai personai piešķir ekskluzīvas kopīgās mājvietas lietošanas tiesības.

apdraudēta. Tas ietver arī pasākumus, ko norīko, nezaicinot ierasties personu, kas rada apdraudējumu.

(ja tiek pieņemta šā grozījuma daļa, kas attiecas uz vārdiem „personas dzīvība, [..] vai seksuālā integritāte”, visā tekstā būs nepieciešamas turpmākās izmaiņas)
Aizsardzības pasākumi **var būt viens vai vairāki šādi pienākumi vai aizliegumi:**

- i) **aizliegums apmeklēt un/vai uzturēties konkrētos apvidos, vietās vai noteiktās teritorijās**, kur dzīvo, strādā vai kuras apmeklē attiecīgā aizsargātā persona, vai
 - ii) **aizliegums jebkādā veidā sazināties** ar aizsargāto personu, tostarp pa tālruni, elektronisko vai parasto pastu, faksu vai ar citiem līdzekļiem — **vai arī tādas saziņas regulējums**, vai
 - iii) **aizliegums tuvoties** aizsargātajai personai tuvāk par noteiktu attālumu **vai arī tādas tuvošanās regulējums**, vai
 - iv) lēmums, ar ko aizsargātajai personai piešķir ekskluzīvas kopīgās mājvietas lietošanas tiesības, **vai**
- iva) jebkādi citi noteiktie pienākumi vai aizliegumi, lai garantētu aizsargājamās personas aizsardzību.**

Grozījums Nr. 26

Regulas priekšlikums

2. pants – a apakšpunkts – 2. daļa – iva apakšpunkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

iva) aizliegums saskaņā ar Direktīvas 95/46/EK noteikumiem publiskot aizsargātu indivīdu personas datus bez viņu piekrišanas.

Grozījums Nr. 27

Regulas priekšlikums

2. pants – aa apakšpunkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

aa) „aizsargātā persona” ir fiziska persona, kuru aizsargā saskaņā ar izcelsmes dalībvalstī norīkotu aizsardzības pasākumu.

Pamatojums

Šajā grozījumā atkārtots aizsargātas personas definīcijas teksts, kas dots Eiropas aizsardzības rīkojuma direktīvā.

Grozījums Nr. 28

Regulas priekšlikums

2. pants – ab apakšpunkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

ab) „persona, kas rada apdraudējumu” ir fiziska persona, pret kuru norīko vai ir norīkots aizsardzības pasākums, ar ko uzliek vienu vai vairākus pienākumus vai aizliegumus, kā minēts a) punktā.

Pamatojums

Šajā grozījumā daļēji pārņemts direktīvas par Eiropas aizsardzības rīkojumu teksts attiecībā uz tās personas, kas rada apdraudējumu, definīciju.

Grozījums Nr. 29

Regulas priekšlikums

5. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

1. Puse, kas citā dalībvalstī vēlas atsaukties uz aizsardzības **rīkojumu, kas atzīts saskaņā ar šo pantu**, iesniedz atzīšanas dalībvalsts kompetentajām iestādēm apliecību, ko izsniedz saskaņā ar šo pantu.

Grozījums

1. Puse, kas citā dalībvalstī vēlas atsaukties uz aizsardzības **pasākumu**, iesniedz atzīšanas dalībvalsts kompetentajām iestādēm apliecību, ko izsniedz saskaņā ar šo pantu.

Grozījums Nr. 30

Regulas priekšlikums

5. pants – 3. punkts – ii apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts

ii) pēc aizsargātas personas pieteikuma visos pārējos gadījumos. **Norīkojot aizsardzības pasākumu, izcelsmes dalībvalsts kompetentā iestāde informē aizsargāto personu par iespēju pieprasīt šajā regulā paredzēto apliecību.**

Grozījums

ii) pēc aizsargātas personas pieteikuma visos pārējos gadījumos.

Pamatojums

Skatīt grozījumu 5. panta 3.a punktā (jauns).

Grozījums Nr. 31

Regulas priekšlikums

5. pants – 3.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

3.a Ja kompetentā iestāde norīko aizsardzības pasākumu, tā informē aizsargāto personu par iespēju pieprasīt apliecību, ja viņš/viņa nolemj pārcelties uz citu dalībvalsti. Kompetentā iestāde iesaka aizsargātajai personai iesniegt pieprasījumu pirms izcelsmes dalībvalsts teritorijas atstāšanas.

Pamatojums

Skatīt grozījumu 5. panta 3. punkta ii) apakšpunktā. Šā grozījuma mērķis ir stiprināt potenciālā cietušā aizsardzību, paredzot, ka personu informē un konsultē par iespēju pieprasīt apliecību, pārceloties uz citu dalībvalsti. Šā punkta otrais teikums ir pārņemts no direktīvas par Eiropas aizsardzības rīkojumu teksta, proti, tās 6. panta 5. punkta otrais teikums.

Grozījums Nr. 32

Regulas priekšlikums

5. pants – 3.b punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

3.b Ja kompetentā iestāde izsniedz apliecību saskaņā ar 3. punktu, tā informē aizsargāto personu par to, kuru iestāžu kompetencē ir atzīt un/vai izpildīt aizsardzības pasākumu atzīšanas dalībvalstī.

Pamatojums

Šā grozījuma mērķis ir nostiprināt potenciālā cietušā aizsardzību. Šajā grozījumā ņemts vērā tas, ka potenciālais cietušais, kurš pārceļas uz citu dalībvalsti, varētu nezināt, ar kuru iestādi viņam/viņai jāsaazinās, lai atsauktos uz aizsardzības pasākumu.

Grozījums Nr. 33

Regulas priekšlikums

5. pants – 3.c punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

3.c Neskarot 1. punktu, ja kompetentā iestāde izdod apliecību saskaņā ar trešo punktu, tā nekavējoties nosūta šo apliecību atzīšanas dalībvalsts kompetentajai iestādei.

Pamatojums

Lai novērstu situāciju, kad potenciālais cietušais saskaras ar dažādu veidu problēmām (valodas barjeru, administratīviem šķēršļiem u. tml.), atsaucoties uz aizsardzības pasākumu dalībvalstī, uz kuru viņš/viņa pārceļas, šajā grozījumā noteikts pienākums iestādei, kas izdod apliecību, automātiski un tieši nosūtīt to otras dalībvalsts kompetentajai iestādei. Šī procedūra nodrošinās, ka potenciālā cietušā aizsardzība tiek saglabāta otrā dalībvalstī jebkuros apstākļos.

Grozījums Nr. 34

Regulas priekšlikums

5. pants – 4. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

4. Atzīšanas dalībvalsts kompetentās iestādes, ja nepieciešams, var pieprasīt apliecības satura transliterāciju vai tulkojumu saskaņā ar 15. pantu.

4. Ja nepieciešams, izcelsmes dalībvalsts kompetentā iestāde veic apliecības satura transliterāciju vai tulkojumu atzīšanas dalībvalsts valsts valodā vai vienā no atzīšanas valsts valodām, vai jebkurā citā valodā, ko atzīšanas valsts ir norādījusi kā pieņemamu.

Pamatojums

Šā grozījuma mērķis ir nostiprināt potenciālā cietušā aizsardzību. Aizsargātajai personai nav jāsedz izmaksas par apliecības tulkošanu. Tāpēc ir nepieciešams grozīt tekstu, lai noteiktu, ka apliecības tulkojumu nodrošina iestāde, kura pieņem aizsardzības pasākumu un izsniedz apliecību.

Grozījums Nr. 35

Regulas priekšlikums

7. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

2. Apliecības izsniegšana nav pārsūdzama.

Grozījums

2. Apliecības izsniegšana nav pārsūdzama.
Procesuālo noteikumu pārkāpumus labo saskaņā ar šā panta 1. punktu.

Grozījums Nr. 36

Regulas priekšlikums

8. pants

Komisijas ierosinātais teksts

Ja aizsardzības pasākums atzīšanas dalībvalstī nav pazīstams, šīs dalībvalsts kompetentā iestāde iespēju robežās pielāgo aizsardzības pasākumu tam, kāds pastāv saskaņā ar valsts tiesībām un kam ir līdzvērtīga ietekme un tādi paši mērķi un nolūki.

Grozījums

Ja aizsardzības pasākums atzīšanas dalībvalstī nav pazīstams, šīs dalībvalsts kompetentā iestāde iespēju robežās pielāgo aizsardzības pasākumu tam, kāds pastāv saskaņā ar valsts tiesībām un kam ir līdzvērtīga ietekme un tādi paši mērķi un nolūki, ***un ar ko aizsargātajai personai arī garantē tādu pašu aizsardzības līmeni.***

Grozījums Nr. 37

Regulas priekšlikums

12. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

1. Atzīšanas dalībvalsts kompetentā iestāde pēc personas, kas rada apdraudējumu, pieprasījuma, var atteikt izcelsmes tiesas

Grozījums

1. Atzīšanas dalībvalsts kompetentā iestāde ***vai nu*** pēc personas, kas rada apdraudējumu, pieprasījuma, ***vai pēc pašas***

norīkota aizsardzības pasākuma atzīšanu, ja tas nav savienojams ar atzīšanas dalībvalstī pieņemtu lēmumu.

iniciatīvas var atteikt izcelsmes tiesas norīkota aizsardzības pasākuma atzīšanu, ja tas nav savienojams ar atzīšanas dalībvalstī pieņemtu lēmumu.

Pamatojums

Saskaņā ar 8. apsvērumu ir pamatoti atteikt atzīšanu nesavienojamu nolēmumu gadījumā, ja nepieciešams nodrošināt saskaņotu tiesas spriešanu. Tāpēc šo atteikuma pamatojumu pēc pašas iniciatīvas vajadzētu izmantot arī kompetentajai iestādei.

Grozījums Nr. 38

Regulas priekšlikums

12. pants – 1.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

1.a Aizsardzības pasākuma atzīšanu un/vai izpildi nedrīkst atteikt, ja atzīšanas dalībvalsts tiesības neparedz šādu pasākumu, pamatojoties uz tiem pašiem faktiem.

Pamatojums

Skatīt grozījumu 12. panta 4. punktā. Ir loģiskāk ievietot šo punktu tūlīt pēc punkta par atteikuma pamatojumu.

Grozījums Nr. 39

Regulas priekšlikums

12. pants – 1.b punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

1.b Ja atzīšanas dalībvalsts kompetentā iestāde atsakās atzīt aizsardzības pasākumu saskaņā ar 1. punktu, tā par šo atteikumu nekavējoties informē izcelsmes

dalībvalsts kompetento iestādi.

Pamatojums

Šķiet atbilstīgi, ka izcelsmes dalībvalsts iestādei būtu jāsaņem informācija par iespējamu aizsardzības pasākuma atteikumu otrā dalībvalstī.

Grozījums Nr. 40

Regulas priekšlikums

12. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

2. Ja aizsardzības pasākumu aptur vai atceļ izcelsmes dalībvalstī, atzīšanas dalībvalsts kompetentā iestāde pēc personas, kas rada apdraudējumu, pieprasījuma aptur vai atceļ aizsardzības pasākuma atzīšanu un, gadījumā, ja pasākums piemērots, tā izpildi. Pieteikumu iesniedz, izmantojot II pielikumā paredzēto veidlapu.

Grozījums

2. Ja izcelsmes dalībvalsts kompetentā iestāde aptur vai atceļ aizsardzības pasākumu, tā nekavējoties informē atzīšanas dalībvalsts kompetento iestādi par šā pasākuma apturēšanu vai atcelšanu.

Pamatojums

Nevajadzētu paredzēt, ka pieteikumu atzīšanas dalībvalstij par aizsardzības pasākuma apturēšanu vai atcelšanu iesniedz persona, kas rada apdraudējumu. Tas ir nepraktiski, un atbildība par pieteikumu nebūtu jāuzņemas personai. Šo iemeslu dēļ šajā grozījumā atbilstīgi iepriekšējiem grozījumiem ir noteikts pienākums kompetentajām iestādēm tieši apmainīties ar informāciju.

Grozījums Nr. 41

Regulas priekšlikums

12. pants – 2.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

2.a Ja aizsardzības pasākumu aptur vai atceļ izcelsmes dalībvalstī, atzīšanas dalībvalsts kompetentā iestāde aptur vai atceļ aizsardzības pasākuma atzīšanu un attiecīgā gadījumā aizsardzības pasākuma

Grozījums

izpildi, tiklīdz izcelsmes dalībvalsts kompetentā iestāde par to pienācīgi informējusi saskaņā ar 2. punktu.

Grozījums Nr. 42

Regulas priekšlikums 12. pants – 4. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

4. Aizsardzības pasākuma atzīšanu nevar atteikt, ja atzīšanas dalībvalsts tiesības neparedz šādu pasākumu, pamatojoties uz tiem pašiem faktiem.

Grozījums

svītrots

(Skatīt grozījumu 12. panta 1.a punktā.)

Grozījums Nr. 43

Regulas priekšlikums 13. pants – 1. punkts – ievaddaļa

Komisijas ierosinātais teksts

1. Izcelsmes dalībvalsts kompetentās iestādes nekavējoties un saskaņā ar savas valsts tiesībām personai, kas rada apdraudējumu, un aizsargātajai personai paziņo par:

Grozījums

1. Izcelsmes dalībvalsts kompetentās iestādes nekavējoties un saskaņā ar savas valsts tiesībām personai, kas rada apdraudējumu, un aizsargātajai personai, ***kā arī attiecīgās personas juridiskajam pārstāvim, aizbildnim vai aizgādnim, ja tādi ir***, paziņo par:

Grozījums Nr. 44

Regulas priekšlikums 13. pants – 1. punkts – iv apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts

iv) aizsardzības pasākuma apturēšanu *vai* atcelšanu.

Grozījums

iv) aizsardzības pasākuma apturēšanu, atcelšanu *vai pārskatīšanu*.

Grozījums Nr. 45

Regulas priekšlikums

13. pants – 2. punkts – ievaddaļa

Komisijas ierosinātais teksts

2. Atzīšanas dalībvalsts kompetentās iestādes pēc tam, kad ***aizsargātā persona ir uzrādījusi saskaņā ar 5. pantu izsniegto*** apliecību, nekavējoties un, ja nepieciešams, saskaņā ar ***Regulas (EK) Nr. 1393/2007 noteikumiem***, paziņo personai, kas rada apdraudējumu, un aizsargātajai personai par:

Grozījums

2. Atzīšanas dalībvalsts kompetentās iestādes pēc tam, kad ***saņēmušas 5. pantā minēto*** apliecību, nekavējoties un, ja nepieciešams, saskaņā ar ***noteikumiem Eiropas Parlamenta un Padomes 2007. gada 13. novembra Regulā (EK) Nr. 1393/2007 par tiesas un ārpus tiesas civillietu vai komercietu dokumentu izsniegšanu dalībvalstīs („dokumentu izsniegšana”)***¹ paziņo personai, kas rada apdraudējumu, un aizsargātajai personai ***un vajadzības gadījumā arī viņu tiesiskajam pārstāvim, aizbildnim vai aizgādnim viņiem saprotamā valodā*** par:

¹ OV L 324, 10.12.2007., 79. lpp.

Grozījums Nr. 46

Regulas priekšlikums

13. pants – 2. punkts – ia apakšpunkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

ia) vajadzības gadījumā aizsardzības pasākumu, kas pieņemts saskaņā ar 8. pantu;

Pamatojums

Pienākums paziņot personai, kas rada apdraudējumu, un aizsargātajai personai visu informāciju, kas saistīta ar aizsardzības pasākumu, ietver informāciju par pasākumu, ar kuru pielāgo nepazīstamo citas valsts aizsardzības pasākumu tādām pasākumam, kas paredzēts saskaņā ar atzīšanas dalībvalsts valsts tiesību aktiem.

Grozījums Nr. 47

Regulas priekšlikums

13. pants – 2. punkts – iv apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts

iv) aizsardzības pasākuma apturēšanu vai atcelšanu.

Grozījums

iv) aizsardzības pasākuma **atzīšanas un/vai izpildes atteikumu**, apturēšanu vai atcelšanu.

Pamatojums

Skatīt pamatojumu 13. panta 2. punkta 1.a apakšpunkta grozījumam.

Grozījums Nr. 48

Regulas priekšlikums

13. pants – 2.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

2.a Darot zināmu personai, kas rada apdraudējumu, 1. un 2. punktā minēto informāciju, izcelsmes dalībvalsts un atzīšanas dalībvalsts kompetentās iestādes vērš īpašu uzmanību uz to, ka aizsargātās personas interesēs nav publiskot viņas adresi vai citas personiska rakstura ziņas, ja vien tas nav nepieciešams aizsardzības pasākuma īstenošanas nolūkos.

Grozījums Nr. 49

Regulas priekšlikums 15. pants

Komisijas ierosinātais teksts

15. pants

Transliterācija vai tulkojums

Ja saskaņā ar šo regulu pieprasa transliterāciju vai tulkojumu, šādu transliterāciju vai tulkojumu veic atzīšanas dalībvalsts valsts valodā vai vienā no valsts valodām vai jebkurā citā valodā, ko atzīšanas valsts ir norādījusi kā pieņemamu. Tulkojumu saskaņā ar šo regulu veic persona, kas ir kvalificēta veikt tulkojumus kādā no dalībvalstīm.

Grozījums

svītrots

(Skatīt grozījumu 5. panta 4. punktā.)

Grozījums Nr. 50

Regulas priekšlikums 16. pants

Komisijas ierosinātais teksts

Pieteikuma iesniedzējs, kurš izcelsmes dalībvalstī ir saņēmis pilnīgu vai daļēju juridisko palīdzību vai atbrīvojumu no izmaksām vai izdevumiem, **ir tiesīgs** visās ar aizsardzības pasākuma izpildāmību saistītās tiesvedībās saņemt **visplašāko** juridisko palīdzību vai visplašāko atbrīvojumu no izmaksām vai izdevumiem, kāds paredzēts atzīšanas dalībvalsts tiesībās.

Grozījums

Pieteikuma iesniedzējs, kurš izcelsmes dalībvalstī ir saņēmis pilnīgu vai daļēju juridisko palīdzību vai atbrīvojumu no izmaksām vai izdevumiem, **tieks uzskatīts par tiesīgu** visās ar aizsardzības pasākuma izpildāmību saistītās tiesvedībās saņemt juridisko palīdzību vai visplašāko atbrīvojumu no izmaksām vai izdevumiem, kāds paredzēts atzīšanas dalībvalsts tiesībās **atkarībā no dalībvalsts lēmuma**.

Grozījums Nr. 51

Regulas priekšlikums
19.a pants (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

19.a pants

Datu vākšana

Lai atvieglotu šīs regulas piemērošanas novērtējumu, dalībvalstis iesniedz Komisijai atbilstīgus datus par valstu procedūru piemērošanu, izsniedzot 5. pantā minētās apliecības un tās nosūtot no vienas kompetentās iestādes otrai. Šajos datos iekļauj vismaz informāciju par aizsardzības pasākumu un pieprasīto, izsniegto un/vai atzīto apliecību skaitu un atteikto, apturēto un/vai atcelto apliecību skaitu, sniedzot to atteikuma un/vai atcelšanas iemeslus un pienācīgi ņemot vērā privātuma un personas datu aizsardzības pamatprincipus.

Grozījums Nr. 52

Regulas priekšlikums
20. pants

Komisijas ierosinātais teksts

Vēlākais līdz [**pieci** gadi pēc 23. pantā minētās piemērošanas dienas] Komisija iesniedz ziņojumu Eiropas Parlamentam, Padomei un Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejai par šīs regulas piemērošanu. Vajadzības gadījumā ziņojumu papildina ar pielāgojumu priekšlikumiem.

Grozījums

Vēlākais līdz [**četri** gadi pēc 23. pantā minētās piemērošanas dienas] Komisija iesniedz ziņojumu Eiropas Parlamentam, Padomei un Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejai par šīs regulas piemērošanu **un par šīs regulas un Direktīvas 2011/99/ES mijiedarbību**. Vajadzības gadījumā ziņojumu papildina ar pielāgojumu priekšlikumiem.

Grozījums Nr. 53

Regulas priekšlikums
21. pants – 1. daļa

Komisijas ierosinātais teksts

Eiropas Tiesiskās sadarbības tīkla civillietās un komerclietās ietvaros, kas izveidots ar Padomes lēmumu 2001/470/EK, dalībvalstis sniedz aprakstu par valstu noteikumiem un procedūrām, kas saistīti ar aizsardzības pasākumiem, tostarp norāda iestādes, kas kompetentas atzīšanas un/vai izpildes jautājumos, ar mērķi darīt šo informāciju publiski pieejamu.

Grozījums Nr. 54

**Regulas priekšlikums
22. pants – 1. daļa**

Komisijas ierosinātais teksts

Līdz [1 gads pirms regulas stāšanās spēkā] ***dalībvalstis*** Komisijai paziņo:

a) kompetentās iestādes jautājumos, kas ietilpst šīs regulas piemērošanas jomā;

b) valodas, kas ir pieņemamas apliecības tulkojumam, kā minēts ***15. pantā***.

Grozījums Nr. 55

**Regulas priekšlikums
I pielikums – virsraksts**

Komisijas ierosinātais teksts

I pielikums

Grozījums

Eiropas Tiesiskās sadarbības tīkla civillietās un komerclietās ietvaros, kas izveidots ar Padomes lēmumu 2001/470/EK, dalībvalstis sniedz aprakstu par valstu noteikumiem un procedūrām, kas saistīti ar aizsardzības pasākumiem, tostarp norāda iestādes, kas kompetentas atzīšanas un/vai izpildes jautājumos, ar mērķi darīt šo informāciju publiski pieejamu. ***Informācijai, kas attiecas uz atsevišķiem gadījumiem, tiek saglabāta konfidencialitāte.***

Grozījums

Līdz [1 gads pirms regulas stāšanās spēkā] ***katra dalībvalsts*** Komisijai paziņo:

a) ***to iestāžu nosaukumus un kontaktinformāciju, kuras ir*** kompetentās iestādes jautājumos, kas ietilpst šīs regulas piemērošanas jomā;

b) valodas, kas ir pieņemamas veidlapu tulkojumam, kā minēts ***5. panta 4. punktā***.

Grozījums

Pielikums

Pamatojums

Šis grozījums vajadzīgs, jo svītrots II pielikums (sk. grozījumu II pielikumā).

Grozījums Nr. 56

**Regulas priekšlikums
II pielikums**

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

II pielikums

Pielikums svītrots

(Skatīt 12. panta grozījumus.)

PROCEDŪRA

Virsraksts	Aizsardzības pasākumu savstarpēja atzišana civillietās			
Atsauces	COM(2011)0276 – C7-0128/2011 – 2011/0130(COD)			
Atbildīgās komitejas Datums, kad paziņoja plenārsēdē	JURI 7.6.2011	FEMM 7.6.2011		
Komiteja(-s), kurai(-ām) ir lūgts sniegt atzinumu Datums, kad paziņoja plenārsēdē	LIBE 7.6.2011			
Referents(-e/-i/-es) Iecelšanas datums	Carmen Romero López 12.7.2011			
51. pants – komiteju apvienotās sanāksmes Datums, kad paziņoja plenārsēdē				
Izskatīšana komitejā	19.9.2011	11.10.2011	23.11.2011	12.1.2012
Pieņemšanas datums	12.1.2012			
Galīgais balsojums	+: –: 0:	48 1 1		
Komitejas locekļi, kas bija klāt galīgajā balsošanā	Jan Philipp Albrecht, Sonia Alfano, Roberta Angelilli, Vilija Blinkevičiūtė, Arkadiusz Tomasz Bratkowski, Philip Claeys, Frank Engel, Kinga Gál, Kinga Göncz, Nathalie Griesbeck, Sylvie Guillaume, Salvatore Iacolino, Sophia in 't Veld, Livia Járóka, Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Timothy Kirkhope, Juan Fernando López Aguilar, Svetoslav Hristov Malinov, Véronique Mathieu, Anthea McIntyre, Nuno Melo, Louis Michel, Antigoni Papadopoulou, Georgios Papanikolaou, Carmen Romero López, Birgit Sippel, Csaba Sógor, Renate Sommer, Kyriacos Triantaphyllides, Wim van de Camp, Axel Voss, Renate Weber, Josef Weidenholzer, Auke Zijlstra			
Aizstājēji, kas bija klāt galīgajā balsošanā	Elena Oana Antonescu, Michael Cashman, Anna Maria Corazza Bildt, Ioan Enciu, Nadja Hirsch, Stanimir Ilchev, Franziska Keller, Jean Lambert, Marian-Jean Marinescu, Mariya Nedelcheva, Hubert Pirker, Zuzana Roithová, Raúl Romeva i Rueda, Kārlis Šadurskis, Bogusław Sonik, Cecilia Wikström			